



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS
FACULDADE DE LETRAS
CURSO LETRAS-LIBRAS: LICENCIATURA
SETOR DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS E LÍNGUA
PORTUGUESA**

**DIRETRIZES PARA SOLICITAÇÃO E ATUAÇÃO DE TRADUTORES E
INTÉRPRETES DE LIBRAS E LÍNGUA PORTUGUESA EM QUALIFICAÇÕES E
DEFESAS DE PROGRAMAS DE PÓS-GRADUAÇÃO *STRICTO SENSU* DA
UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS**

**MACEIÓ -AL
2021**

DIRETRIZES PARA SOLICITAÇÃO E ATUAÇÃO DE TILSP¹ EM QUALIFICAÇÕES E DEFESAS DE PROGRAMAS DE PÓS-GRADUAÇÃO *STRICTO SENSU* DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS

Da solicitação	A solicitação deve ser feita, exclusivamente, pelo Programa e enviada com, no mínimo, um mês de antecedência da data de realização do serviço de interpretação.
Da atuação em dupla(s)	A atuação dos TILSP ocorrerá em duplas, isto é, em revezamento ² . A depender do caso, pode haver a necessidade de atuação de três ou mais TILSP. Diante disso, destaque-se que é o SETILSP quem definirá a quantidade de TILSP necessários para atender a atividade, considerando, a priori, as especificidades da demanda.
Das línguas envolvidas e da quantidade de apresentadores - A	Definição no formulário (no item observações) das línguas usadas por cada membro banca e pelo(a) discente apresentação do trabalho (se em Libras e/ou Língua Portuguesa).
Das línguas envolvidas e da quantidade de apresentadores - B	Não haverá interpretação e/ou tradução de outras línguas que não o par linguístico Libras e Língua Portuguesa ³
Do envio prévio do material: dissertação ou tese	O trabalho deve ser enviado juntamente com a solicitação com, no mínimo, um mês de antecedência da data de realização do serviço de tradução.

¹ Tradutores e Intérpretes de Libras e Língua Portuguesa.

² De acordo com: o Parecer Nº 01/2014 da Advocacia-Geral da União; com a Norma Regulamentadora – Ergonomia publicada pelo Ministério do Trabalho (NR17– Ergonomia) em 1990, item 17.6.3, quando afirma que devem ser incluídas pausas, “nas atividades que exijam sobrecarga muscular estática ou dinâmica do pescoço, ombros, dorso e membros superiores e inferiores”; e com as orientações da Nota Técnica Nº 04/2020 da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais - Febrapils.

³ Língua portuguesa falada (e escrita) no Brasil.

Do envio prévio do material: slides	Quando do uso de slides, estes devem ser enviados com, no mínimo, sete dias de antecedência da data de realização do serviço de tradução.
Do uso de vídeos e materiais literários - A	Informar se será usado vídeos (em Libras ou em Língua Portuguesa) ou algum texto/material de cunho literário (ex.: música, poemas, etc.) e enviar o material em anexo no ato da solicitação.
Do uso de vídeos e materiais literários - B	Caso sejam apresentados vídeos, textos literários e apresentações artísticas durante o evento, sem que esses tenham sido enviados previamente ao SETILSP, tais materiais não serão traduzidos e/ou interpretados.
Do espaço de realização - A	Caso a atividade seja executada em auditórios e/ou grupos com muitas pessoas e seja necessário a interpretação da Libras para a língua portuguesa, disponibilizar caixa de som e microfone.
Do espaço de realização - B	Reservar cadeiras para os TILSP na primeira fileira para o TILSP de apoio e de revezamento. Ademais, deve ser reservado e/ou organizado um espaço adequado no auditório e/ou no espaço da exposição que o TILSP fique posicionado durante a interpretação para a Libras, de modo que as pessoas surdas tenham uma boa visualização do TILSP (com boa iluminação, bom retorno do áudio e sem obstáculo para visualização).
Compartilhamento de sinais e termos	Deverá ser destinado um local e cerca de 10 ou 15 minutos (antes da arguição) entre os TILSP e os candidatos surdos para compartilhamento de sinais e termos específicos do trabalho.
Declaração de atuação	Devem ser disponibilizadas declarações de atuação para os TILSP atuantes.
Do cancelamento do atendimento	Em casos de inobservância de algum dos pontos apresentados, o atendimento será indeferido ou cancelado.